

Даже тогда не склонить мою душу Атридъ Агамемнонъ,
 Прежде чѣмъ всю не искупить обиду, что сердцу нанесъ онъ.
 Не изберу себѣ въ жены я дочери юной Атрида.
 Если-бъ она въ красотѣ съ золотой состязалась Кипридой,
 Если-бъ въ работахъ она Синеокой равнялась Аѳинѣ, 390.
 Въ жены ея не возьму. Пусть другого ийдетъ онъ Ахейца,
 Мужа достойнѣй, чѣмъ я, мужа болѣе царственной крови.
 Ежели боги меня сохранять и вернусь я въ отчизну,
 Самъ въ свое время Пелей для меня ужъ отыщетъ супругу:
 Много Ахейнокъ юныхъ въ Элладѣ живетъ и во Фтіи, 395.
 Дочери славныхъ мужей, города защищающихъ силой.
 Ту, что понравится мнѣ, назову дорогою супругой.
 Ибо отважное сердце давно ужъ меня побуждаетъ
 Дома съ достойной супругой, съ законной женой сочетаться
 И насладиться богатствомъ, что собрано старцемъ Пелеемъ. 400.
 Нѣтъ ничего равноцѣннаго жизни. Ничто передъ нею
 Все достоянье, какимъ, говорятъ, Иліонъ многолюдный
 Прежде, въ дни мира, владѣлъ, до прихода Ахейскаго войска,
 Или сокровища всѣ, что за каменнымъ скрыты порогомъ
 Въ домѣ далеко разящаго Феба въ Пѣонѣ скалистомъ. 405.
 Ибо все можно добыть и похитить: треноги изъ мѣди,
 Тучныхъ овецъ и быковъ и коней золотистыя гривы;
 Только душа человѣка, едва за уста отлетѣла,
 Вспять не вернется: нельзя ни поймать ее вновь, ни похитить.
 Слышалъ отъ матери я, среброногой богини Тетида, 410.
 Будто двоякія Парки конецъ моей жизни готовятъ:
 Если останусь я здѣсь, вкругъ твердыни Троянцевъ сражаясь,
 Мнѣ не вернуться въ отчизну, за то буду славой безсмертенъ.
 Если-жъ домой я отправлюсь, въ любезную отчую землю,
 Слава погибнетъ моя, но за то стану самъ долговѣченъ 415.
 И не внезапно я буду постигнутъ кончиною смертной.
 Я-бы и всѣмъ остальнымъ посовѣтовалъ дѣтямъ Ахейцевъ
 Плыть по домамъ: не дождетесь гибели Трои высокой,
 Ибо надъ нею Зевесъ Олимпіецъ, далеко гремѣщій,
 Руку въ защиту простеръ, и Троянцы воспрянули духомъ. 420.
 Вы отправляйтесь теперь и знатнѣйшимъ вождямъ средь Ахейцевъ
 Рѣчь возвѣстите мою, — таково преимущество старцевъ;
 Пусть, обсудивъ, они примутъ другое рѣшенье лучше,
 Какъ-бы спасти имъ суда, а равно и Данайское войско
 На мореходныхъ судахъ; ибо то, что надумали нынѣ, 425.